



クラシカルライン CLCD-1001  
2009年11月18日一般店頭発売

## ＜収録曲目＞

ドビュッシー：月の光/沈める寺/アナカプリの丘/亜麻色の髪の乙女  
ショパン：華麗なる大円舞曲 作品18  
ポロネーズ 第6番「英雄」 作品53  
夜想曲 第20番 遺作  
リスト：愛の夢/ラ・カンパネラ  
ベートーヴェン：ピアノ・ソナタ第14番 作品27の2 「月光」  
シューマン：トロイメライ

プロモーションビデオ、インタビューはクラシカルラインWEB [www.classicalline.net](http://www.classicalline.net) をご覧くださいだけです。

数々の国際コンクールでの優勝、入賞。ヨーロッパ各紙、共演者から、“最も繊細で洗練された解釈芸術”“タッチの達人”と高く評価されるピアニスト、今川裕代のアルバム「モントシャイン～月光」がリリースされました。

今川裕代の強い説得力で作品を浸透させる力、非の打ちどころのない技術、そして美しい音色の表現力は音楽界の注目と支持を受けるに値する。

イングリット・ヘブラー  
ザルツブルグにて 2009年6月

イングリット・ヘブラー

「現代屈指のモーツァルト弾き」と謳われ、1950年代から半世紀にわたって第一線で演奏し続け、ピアノひとすじに道を究めたピアニスト。1980年ザルツブルクの国際モーツァルト財団よりモーツァルト・メダル、1986年ウィーン市功労金メダルなどその功績に数々の賞が贈られている。

## プロフィール

- ◆高校3年時にドイツ・シュトゥットガルト国立音楽大学教授 アンドレ・マルシャンに留学を強く勧められ渡独。オーストリア・ザルツブルグ・モーツァルトウム国立音楽大学修士課程ではハンス・ライグラフ氏に師事。共に首席卒業。在学中より、ヨーロッパ各国にて演奏活動を行う。
- ◆イギリス王室バグショット宮殿における御前演奏、ザルツブルグ・ショパン協会主催ショパン没後150周年記念リサイタル、ドレスデン・ゼンパーオーパー国立歌劇場 等に出演。
- ◆チェコ国立ブルノフィル、ドルトムントフィル、アルメニアフィル、東京フィル、新日本フィル、アンサンブル金沢はじめ数多くのオーケストラと共演。
- ◆2009年11月にはアンドレイ・アニハーフ指揮、セントペテルブルグ祝祭管弦楽団との共演により、東京オペラシティーをはじめとする、十数か所に及ぶ全国ツアーが開催される。また2010年夏にはアルミンク指揮、新日本フィルとの共演予定など、活動のフィールドを日本にも広げつつある。

## ＜受賞歴＞

- 2002年 ブラームス国際音楽コンクール第2位  
オーストリア政府よりヴェルディグング賞
- 2002年 サレルノ国際ピアノコンクール第1位  
併せて最優秀ドビュッシー演奏賞
- 2003年 アントン・ルービンシュタイン国際ピアノコンクール第3位
- 2005年 シューベルト国際ピアノコンクール第2位



## Pianistische Höchstleistungen

### Die Japanerin Hiroyo Imagawa spielte im Konrad-Sam-Gemeindehaus

Von Günther Schulz

**BRACKENHEIM** Wenn die in Salzburg lebende japanische Pianistin Hiroyo Imagawa im Konrad-Sam-Gemeindehaus gastiert, darf man ein interessant zusammengestelltes Programm und pianistische Höchstleistungen erwarten. So unspektakulär ihr äußeres Auftreten, so werkdienlich und substantiell ihr Spiel. Man könnte es ohne Einschränkungen als aristokratisch bezeichnen.

Hiroyo Imagawa ist keine der hochgeputzten Senkrechtstarterinnen, die für einige Zeit im Rampenlicht stehen, um dann ebenso schnell wieder von der Bildfläche zu verschwinden.

Ihr Blick ist auf die Intentionen der Komponisten gerichtet, die sie in allen Facetten ausleuchtet, ja erleuchtet.

Am ehesten scheint sie Clara Schumann zu gleichen, wenn man den Schilderungen der Zeitgenossen Glauben schenkt. Auch das Brackeneimer Programm könnte in dieser Zusammenstellung von Clara Schumann gespielt worden sein. Mozartsche Variationskunst zu Beginn, eine Beethoven-Sonate und eines der Meisterwerke Robert Schumanns. Mozarts Variationen atmeten in Imagawas Interpretation echt Mozartischen Geist und erfuhren höchst sensible Anschlagkultur.

Wenn E.T.A. Hoffmann Beethoven

als genialen „romantischen“ Komponisten einschätzte, muss er Stücke wie dessen Sonate Nr. 26 „Les Adieux“ gekannt haben. Hiroyo Imagawa war den immensen gestalterischen Aufgaben dieses Werkes bestens gewachsen, entwickelte Verve wie Kraft, setzte dem die lyrischen Passagen ausdrucksvoll gegenüber und erreichte durch das motivische Material unverzichtbare Zusammenhänge.

Ravels „Jeux d'eau“ lebte von der Kunst der Pianistin, differenzierte Farbschattierungen aufbieten zu können. Die Virtuosität geriet nie zum Selbstzweck und ließ die „Wasserspiele“ Ravels fast sichtbar werden. Der Höhepunkt des Abends war Robert

Schumanns genialer „Carnaval“ op. 9.

Hiroyo Imagawa gelang es, die poetische Ganzheit in diesem Werk erlebbar zu machen. Wenn manche Kritiker behaupten, fernöstliche Interpreten könnten sich den mitteleuropäischen Großmeistern im besten Falle nähern, sie aber nie ganz verstehen, kennen sie Hiroyo Imagawa nicht.

Das Publikum war überwältigt. Nach dem Schumannschen Gipfelwerk musste sich Hiroyo Imagawa auf Mozarts so heikel zu spielende Kleine Gigue und Chopins „Minutenwalzer“ beschränken. Auch hier Interpretationen vom Feinsten. Hiroyo Imagawa in Brackenheim – eine schöne Tradition, die nicht aussterben sollte!

ザルツブルク在住の日本人ピアニスト今川裕代は、8年前からブラッケンハイム（ドイツのバーデン＝ヴュルテンベルク州の都市）コンラート・ザーム・ゲマインデハウスにおいて定期的に演奏会を行っている。

彼女の演奏会となると、当地の人は、興味深いプログラム構成と最高レベルのピアノ演奏を期待する。彼女の舞台姿は特に派手なものではないが、その演奏は作品に忠実で本質的なものである。無条件で、高貴な演奏であるといえる。

世の中には、彗星の如く現れ、ほんの一時世間の注目を浴びたかと思うと直ぐにまた舞台から消え去って行くスターがいるが、今川裕代はそのような存在ではない。彼女の視線は作曲家の意図そのものに向けられ、実際、彼女は、そう、あらゆる観点から作曲家の意図を明らかにしている。

(中略)

この日のコンサートの頂点はローベルト・シューマンの天才的な作品「謝肉祭」作品9であった。今川裕代の演奏によりこの作品のもつ詩的な全体像を体験することができた。

若し、極東出身の演奏家ではいくら努力しても中欧の偉大な作曲家に迫ることはできても決して完全に理解することはできないと主張する批評家たちがいるとすれば、彼等は今川裕代を知らないのだ。聴衆は演奏に圧倒されていた。

ブラッケンハイムの今川裕代——それは決して消滅させてはならない素晴らしい伝統である。

ギュンター・シュルツ



Im Visier der Steuerfahnder: Verona Pooth gerät unter Verdacht. S. 12

# Kultur

**GEWINNEN SIE HEUTE**  
25€  
mit 100 Taler im Wochenmagazin

Trivischer Volksfreund - Nr. 167

SA/SO, 19./20. Juli 2008 - Seite 25

## Musik mit Prädikat

Die japanische Pianistin Hiroyo Imagawa spielt im Rahmen des Mosel Musikfestivals

Die japanische Pianistin Hiroyo Imagawa eröffnet am Sonntag die Klavier-Konzerte der „Musikalischen Ausläufer“ des Mosel Musikfestivals. Auftragsort der Reihe ist das Casuarina-Gartenhaus in Berncastel-Kern.

Von unserer Redaktionsmitglied Verena Schiller  
**Berncastel-Kern.** Als ihre kleine Schwester mit dem Klavierspielen begann, war auch die zwölfjährige Hiroyo Imagawa mit dem Instrument mit dem sie sich am liebsten beschäftigt interessiert. So ging sie immer mit zu den Klavierstunden der Schwester und hoffte darauf, irgendwann selbst zu spielen. Als ihr Bruder Geburtstag kam, erlaubte ihr die Eltern endlich, damit nachzugehen. Ihre Schwester verlor irgendwann das Interesse an Musik. Doch sie, Hiroyo Imagawa, wurde 13 Jahre alt, ließ in Salzburg und geht zu den besten jungen Pianisten der Welt, die hier vor einem internationalen Durchbruch stehen.



Die 33-jährige japanische Pianistin Hiroyo Imagawa eröffnet am Sonntag die Reihe „Musikalische Ausläufer“.

bereits das Kardinal Nikolaus von Kuen.  
Mit 19 Jahren kam Hiroyo Imagawa mit großer Erwartung nach Europa.  
Heute sagt sie: „Ich bin überrascht davon, dass es die richtige Entscheidung war, weil ich in der Musikhochschule Stuttgart und an der Universität Mozarteum in Salzburg eine fundierte Ausbildung erhalten und ausgezeichnete Lehrerinnen gewonnen habe.“ Sie lebt gerne in Salzburg, „mir gefällt diese wunderschöne Umgebung und die wunderschöne Natur hier“, sagt Imagawa, die Preisgünstigkeit, internationale zahlreicher, internationaler Wettbewerbe ist 2002 gewonnen, sie zum Beispiel den ersten Preis beim Klavierwettbewerb „Citta di Salerno“ mit Debussy-Sonaten. Im gleichen Jahr wurde ihr das österreichische Kulturministerium einen Würdigung.

„Klassische Musik ist die Sprache der Seele und das Herz des Komponisten“, erklärt sie. Die Musik habe die Menschen in eine andere Welt versetzen. Deshalb spielt sie immer gerne als Vermittlerin zwischen Musikern und dem Publikum.  
In Berncastel-Kern wird sie am Sonntag die Reihe „Musikalische Ausläufer“ eröffnen. Die Reihe besteht aus drei Konzerten am Sonntag, die am 19. und 20. Juli stattfinden werden. Für sie bedeutet diese Musik, alle „Kleinigkeiten“ auf zu sein.

**MOSEL MUSIKFESTIVAL**  
Imagawa wird am Sonntag die Klavier-Konzerte der „Musikalischen Ausläufer“ des Mosel Musikfestivals eröffnen.

## KUNST & KULTUR

### Die Leichtigkeit des Seins

Pianistin Hiroyo Imagawa begeistert ihr Publikum in der VG

Von Saskia Beck

Hiroyo Imagawa spielt nicht nur Klavier. Sie beherrscht es. In der Vereinigten Gesellschaft begeisterte sie ihr Publikum. Anfangs mit Wolfgang Amadeus Mozart oder Claude Debussy spannte sie den musikalischen Bogen bis hin zu Frederic Chopin.

Schon nach der ersten Kostprobe – Mozarts „Andante grazioso“ – wollte der Applaus der rund 60 Zuhörer nicht enden. Und das zu Recht. Es war wohl vor allem diese Leichtigkeit mit der Hiroyo Imagawa ihre Finger über die schwarzen und weißen Tasten fliegen ließ. Eine Leichtigkeit, die selbst Mozarts rasanten türkischen Marsch wie ein simples Kinderspiel erscheinen ließ.

Neben dieser enormen Fingerfertigkeit verstand sie es aber auch mit Ausdruckskraft vorzutragen, auf dem Instrument fantasievolle und spannende Geschichten zu erzählen. Eindrucksvoll interpretierte Hiroyo Imagawa Debussys „Reflets dans l'eau“ und zauberte kleine und große Wasserparten mit dem Tasteninstrument in die lazzinierte lauschende Zuhörerwelt.

Schon mit fünf Jahren begann sie in Japan geborene Pianistin, ihrer ersten Klavierunterricht. An der Musikhochschule in Stuttgart und an der



Fesselte ihre Zuhörer: Hiroyo Imagawa. Foto: WAZ, Kremer

Universität Mozarteum Salzburg absolvierte sie ihre Ausbildung mit den höchsten Auszeichnungen.

Sie trat auf diversen Festivals wie in Schwetzingen und Mecklenburg-Vorpommern auf. Begeisterte beim Festival von Flinders oder dem London und heute u.a. den ersten Platz beim Klavierwettbewerb „Citta di Salerno“.

Heute lebt sie in Salzburg und gastierte bereits mit dem St. Petersburg State Symphony Orchestra, dem Tokyo Philharmonic Orchestra oder dem New Japa Philharmonic Orchestra. 2002 wurde ihr zudem der Würdigungpreis des österreichischen Bundesministeriums für Kultur verliehen.

## NACHRICHTEN

### Jazz mit Joyce Lyle im Rosenhof

Die (ne) drei Wiedeauser Jazz-Sängerin Joyce Lyle tritt am Sonntag, 20. Juli, 19 Uhr, im Trivier Rosenhof auf. Begleitet wird Joyce Lyle von der „Mister Ot Highway“. Die in Colorado geborene Jazz- und Blues-Sängerin Joyce Lyle hat bei ihren Aufnahmen von Natalie Cole, Barry White und Aretha Franklin im Chor gesungen und war Mitglied in der Vorbande bei Konzerten von Tina Turner und The Police. In der „Mister Ot Highway“ spielt sie Musiker der Großregion Jazz von Gipsy bis Blues. Organist der kurzweiligen in das Rosenhof-Konzertprogramm aufgenommenen Konzerte ist der Braunschweiger „Jazzmeister“ Das Konzert wird ein musikalischer Beitrag zum Quattrobiennale sein.

### Drinnen statt draußen: Krattrock im Ezzam

Die heutige Konzert von Gura und Britt Condit im Theaterhaus ist von der „Drammen“ Kulturverlag worden. Das teilte die Ezzam mit. „Drammen“ sind jeweils sonntags um 17 Uhr im „Coburg-Garten“.

### Extra

Programme der „Musikalischen Ausläufer“ am 20. Juli: Hiroyo Imagawa.

» Mizuki Kuro spielt am 27. Juli für den erkrankten Dmytro Opyrchak.

» 3. August: Lili Grigoryan.

» 10. August: Roman Scheremba.

» Konzerte und jeweils sonntags um 17 Uhr im „Coburg-Garten“.

Trivischer Volksfreund  
2008年7月19日

ヒロヨ・イマガワ、ザルツブルグ在住、  
国際的躍進が間近な、世界の若きベストピアニストの一人である。

## Hiroyo Imagawa Pianistische Anverwandlung

Von Günther Schulz

Die Meisterkonzerte mit der japanischen Pianistin Hiroyo Imagawa...

## Starhilfe für talentierte junge Pianisten

Hans Leygraf's Meisterkurs in der Akademie für Tonkunst - Spitzenbegabung aus Japan

Ein einziger Ton, ein bestimmter Akkord, ein kleines Motiv sind für Hans Leygraf Grund genug, mit den Teilnehmern seines Meisterkurses ausgiebig Anschlagssolos zu betreiben. Aber auch die Gestaltung von Steigerungswellen, strukturellen Zusammenhängen und Satzcharakteren beschäftigen ihn und die jungen Pianisten, wenn er im großen Saal in der Akademie für Tonkunst unterrichtet.

Von 50 Bewerbern wurden 18 ausgewählt für die aktive Teilnahme am Kurs, wobei eingesandte Tonkassetten den Ausschlag geben. Bevorzugt wird Parallelen, die bisher noch nicht von Leygraf betreut wurden. Während der Kurse kommt

jeder der Teilnehmer nach einem von Gerhard Höber, dem Organisator der Veranstaltung, genau ausgeklügelten Plan mehrfach zu die Probe, um das vorbereitete Werk vorzutragen. Leygraf macht danach Verbesserungsvorschläge, gibt gezielte Hilfen, ohne das gewählte Konzepts grundsätzlich anzugreifen. Er weiß nach langjähriger Erfahrung, daß nur so innerhalb weniger Tage eine fruchtbare Förderung möglich ist. Und genau wichtig ist, daß er den jungen Pianisten Mut macht, den schweren Weg auch Podium vorzubereitet zu sein.

Parallel zum Meisterkurs läuft ein Fortbildungskurs mit 15 bis 18 angehende Pianisten mit

etwas bescheidenerem Repertoire unterrichtet werden. Dies ist insofern bedeutsam, als Leygraf auf eine gründliche Breitenarbeit Wert legt, ohne die auch Spitzenbegabungen im leeren Raum stünden.

Die Spitzenbegabung ist ohne Zweifel die 22-Jährige Japanerin Hiroyo Imagawa, die sich einer ausgiebigen, persönlichen Begleitung von Leygraf und seiner spannungsgeladene Wirkung von Liszt's h-Moll-Sonate auf sich zu verweigern mag.

Daneben können sich aber auch andere Pianisten hören lassen. So die Koreanerin Jisun Lee mit der postisch gespielten Beethoven-Sonate op. 109, der deut-

sche Pianist Christian Petersen mit dem sensibel ausgearbeiteten „Imagis“ von Debussy, die Koreanerin Jung-Sun Kim mit der fest und gestalteten h-Moll-Balade von Liszt und die erst sechzehnjährige Russin Alla Dolibenska mit Haydn's h-Moll-Sonate und Tschaiakowskys brillanten Variationen op. 196.

Auf weitere Entdeckungen darf man gespannt sein. Nächstmal drei Werkstättenkonzerte sind am 3., 4. und 5. August - jeweils um 19.30 Uhr - in der Akademie für Tonkunst. Das Konzert der Kursteilnehmer am Donnerstag (7.), Beginn 20 Uhr, den Meisterkurs in der Orangerie beschließen.

Klaus Traupp

Darmstadler Echo 新聞評  
1997年2月8日

## 日本から最高峰の才能

## „Das Stück Charakter“

Ländern lernen von Hans Leygraf beim Meisterkurs

Die Meisterkonzerte mit der japanischen Pianistin Hiroyo Imagawa...

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“  
Für das Abschließen der Orangerie werden Leygraf und Gerhard sich um eine bunte Auswahl sechs bis acht Spielern, damit eine interne Mischung von Internen Pianisten entsteht.

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“  
Für das Abschließen der Orangerie werden Leygraf und Gerhard sich um eine bunte Auswahl sechs bis acht Spielern, damit eine interne Mischung von Internen Pianisten entsteht.

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“

„Es ist erst, wie rasch die Auffassung der Asiaten ist. Hiroyo schnell reagiert, und meine Kritik sofort in umsetzen.“



EINE ETÜDE des ungarischen Komponisten Franz Liszt (Foto: J. J. J.)

Westdeutsche Allgemeine Zeitung 紙  
2008年10月16日

驚くべき技術に加え、楽器上でファンタジーに満ち溢れ、スリリングな物語を語ることも熟達していた。



latkonzert. Die Studenten spielen (Foto: J. J. J.)